

Analdehner

Liebe Anwenderin, lieber Anwender,

bitte lesen Sie folgende Gebrauchsanweisung aufmerksam, weil sie wichtige Informationen darüber enthält, was Sie bei der Anwendung dieses Medizinproduktes beachten sollen.

Wenden Sie sich bei Fragen bitte an Ihren Arzt oder Apotheker.

Hersteller

DR. KADE Pharmazeutische Fabrik GmbH
Rigistraße 2, 12277 Berlin
Tel.: 0 30/7 20 82-0, Telefax: 0 30/7 20 82-200
e-mail: info@kade.de
www.kade.de

Wozu wird der Analdehner angewendet?

Der Analdehner dient zur vorsichtigen Erweiterung des Analkanals und des Schließmuskels sowie der Verbesserung der Elastizität bei Erkrankungen am After. Dies führt zur Entspannung eines verkrampften Schließmuskels, fördert die Durchblutung und beugt Schließmuskelkrämpfen vor.

Die Anwendung erfolgt häufig zusammen mit Salben, die zur Behandlung der Beschwerden bei Hämorrhoidalerkrankungen dienen.

Wie sollten Sie den Analdehner anwenden?

Zur besseren Gleitfähigkeit wird der Analdehner, bevor er in den Analkanal eingeführt wird, dünn mit Salbe bestrichen, ggf. kann auch auf die Spitze des Analdehners etwas Salbe aufgetragen werden. Das Einführen wird dadurch wesentlich erleichtert und zusätzliche Schmerzen werden vermieden.

Bei der Anwendung empfiehlt sich eine entspannte Körperhaltung, entweder in Hockstellung oder seitlich liegend.

Der Analdehner wird unter Drehbewegung vorsichtig so weit eingeführt, wie es ohne Schmerzen möglich ist und dann unter Drehen abwechselnd vor und zurück bewegt. Dabei wird die Verkrampfung der Aftermuskulatur gelockert und aufgetragene Salbe wird gleichzeitig in feinste Risse und Falten des Analkanals einmassiert.

Normalerweise sollte der Analdehner etwa 2-mal täglich jeweils ca. 2 Minuten lang angewendet werden. Dabei empfiehlt es sich, den Analdehner mehrmals (10- bis 15-mal) langsam einzuführen. Im Laufe der Behandlung sollte versucht werden, den Analdehner schrittweise tiefer in den Analkanal vorzuschieben. Der Erfolg der Behandlung hängt im Wesentlichen von der Regelmäßigkeit der Anwendung ab.

Als zusätzliche Übung empfiehlt es sich, nach Einführen des Analdehners die Schließmuskulatur gegen den Widerstand des Dehners mehrmals kräftig zuzukneifen. Diese Maßnahme kann den Schließmuskel und eine geschwächte Beckenbodenmuskulatur wieder kräftigen.

Bitte besprechen Sie die Anwendung des Analdehners mit Ihrem Arzt.

Nach dem Gebrauch reinigen Sie den Analdehner bitte mit Toilettenpapier und warmem Wasser.

Stand der Information: Juni 2010

Išangės plėtiklis

Mielas paciente,

prašau įdėmiai perskaityti šią vartotojo instrukciją, nes čia pateikta informacija kaip naudoti šį prietaisą. Jeigu kiltų daugiau klausimų, kreipkitės į gydytoją arba vaistininką.

Gamintojas:

DR. KADE Pharmazeutische Fabrik GmbH
Rigistraße 2, 12277 Berlynas, Vokietija
Telefonas +49 30/7 20 82-0, faksas +49 30/7 20 82-200.
El. pašto adresas: info@kade.de
www.kade.de

Kam naudojamas išangės plėtiklis?

Išangės plėtiklis naudojamas švelniam išangės kanalo ir išangės rauko praplėtimui, taip pat išangės raumenų elastingumui pagerinti esant išangės negalavimams. Išangės plėtiklis atpalaiduoja išangės rauko raumenis, kuriuose padidėjęs spaudimas, pagerina kraujotaką ir taip apsaugo nuo tolimesnių išangės rauko spazmų.

Hemorojaus negalavimams gydyti plėtiklis naudojamas kartu su tepalu, skirtu hemorojaus simptomams gydyti.

Kaip naudojamas išangės plėtiklis?

Prieš kišant į išangės kanalą, plėtiklį reikia padengti plonu tepalo sluoksniu, kad jis geriau slystų. Taip pat truputį tepalo galima užtepti ant plėtiklio viršūnės. Tai palengvina plėtiklio įkišimą ir padeda išvengti papildomo skausmo.

Plėtiklį rekomenduojama naudoti atsipalaidavus, t.y. atsitūpus arba atsigulus ant šono. Išangės plėtiklis kišamas atsargiai, sukinėjant tai į kairę, tai į dešinę. Kišama yra tol, kol įmanoma įkišti nesukeliant skausmo, po to kelis kartus atliekami judesiai pirmyn ir atgal. Taip sumažinamas išangės rauko tonusas ir kartu vartojamas tepalas gali praskisvertbi į išangės kanalo plyšius bei klostes.

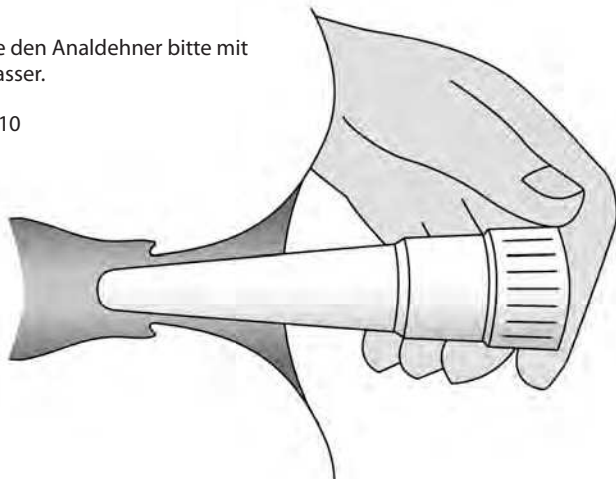
Paprastai išangę plėsti plėtikliu patariama 2 minutes 2 kartus per dieną. Procedūros metu plėtiklį į išangę reikėtų kišti keletą kartų (10–15 kartų). Tolesnio gydymo metu išangės plėtiklį reikėtų bandyti palaipsniui įkišti į išangės kanalą kiek galima giliau. Gydymo sėkmė iš esmės priklauso nuo nuolatinio plėtiklio naudojimo.

Papildomai siūloma mankštinti išangės rauko raumenis, juos kelis kartus sutraukiant, kai įkištas plėtiklis. Šis pratimas padės stiprinti išangės rauko ir dubens dugno raumenis.

Pasitarkite su gydytoju kaip teisingai naudoti išangės plėtiklį.

Panaudojus išangės plėtiklį reikia nuplauti šiltame vandenyje ir nusausti servetėle.

Paskutinė teksto peržiūros data: 2010 m. birželio mėn.



Instrukcja Obsługi [pl]

DR. KADE
PHARMA

Használati utasítás [hu]

DR. KADE
PHARMA

Dilatator doodbytniczny

Drogi Pacjencie,

Należy przeczytać ulotkę, ponieważ zawiera ona ważne informacje dotyczące stosowania wyrobu medycznego. Jeżeli potrzebuje Pani/Pan dodatkowej porady lub informacji, proszę zwrócić się do lekarza lub farmaceuty.

Podmiot odpowiedzialny

DR. KADE Pharmazeutische Fabrik GmbH
Rigistraße 2, 12277 Berlin, Niemcy
tel.: +49 30/7 20 82-0, fax: +49 30/7 20 82-200
e-mail: info@kade.de
www.kade.de

Dystrybutor w Polsce

KADEFARM Sp. z o.o.
Sierosław
ul. Gipsowa 18
62-080 Tarnowo Podgórne, Polska
tel.: +48 61 862 99 43
e-mail: kadefarm@kadefarm.pl
www.kadefarm.pl

W jakim celu stosuje się dilatator doodbytniczny?

Dilatator doodbytniczny stosuje się w celu delikatnego rozszerzenia zwieraczy odbytu i kanału odbytniczego, a także poprawienia elastyczności mięśni odbytu w przebiegu chorób odbytu. Jego stosowanie doprowadza do rozluźnienia napiętych mięśni zwieraczy, poprawienia krążenia krwi, a ponadto zapobiega skurczom zwieraczy odbytu.

W leczeniu choroby hemoroidalnej zaleca się używanie dilatatora w połączeniu z maścią stosowaną w leczeniu dolegliwości hemoroidalnych.

W jaki sposób należy używać dilatatora doodbytniczego?

Przed wprowadzeniem dilatatora do kanału odbytniczego należy posmarować go cienką warstwą maści w celu nadania mu odpowiednich właściwości poślizgowych. Dodatkowo, jeśli jest to konieczne, można nałożyć niewielką ilość maści na końcówkę dilatatora. W ten sposób wprowadzenie będzie zdecydowanie prostsze i pozwoli uniknąć ewentualnego bólu.

Podczas używania dilatatora zaleca się przyjęcie rozluźnionej pozycji leżącej bądź kucznej. Dilatator należy wprowadzać do odbytu delikatnie tak głęboko, jak tylko jest to możliwe bez wywoływania bólu, jednocześnie obracając go w prawo i lewo, wielokrotnie przesuwając do tyłu i do przodu. W ten sposób napięte mięśnie zwieraczy odbytu ulegają rozluźnieniu, a ponadto maść zostaje cienko wmasowana w najmniejsze szczeliny i fałdy kanału odbytniczego.

Zaleca się stosowanie dilatatora 2 razy dziennie przez około 2 minuty. Podczas używania należy wprowadzać dilatator powoli, kilkanaście razy z rzędu (10-15 razy). W przebiegu leczenia powinno się podejmować próby wprowadzania dilatatora stopniowo coraz głębiej do kanału odbytu. Sukces leczenia jest w głównej mierze uzależniony od regularnego używania dilatatora.

Ponadto, jako dodatkowe ćwiczenie zaleca się wielokrotne aktywne zaciskanie mięśni zwieraczy na dilatatorze, co powoduje wzmocnienie zarówno mięśni zwieraczy, jak również słabych mięśni dna miednicy.

Przed użyciem skonsultuj się z lekarzem.

Po użyciu wytrzyj dilatator papierem toaletowym i umyj ciepłą wodą.

Dodatkowe informacje na temat choroby hemoroidalnej możecie Państwo uzyskać na witrynie internetowej www.hemoroidy.info.pl

Data zatwierdzenia ulotki: czerwiec 2010

Végbéltágító

Tisztelt Felhasználó,

kérjük olvassa el figyelmesen ezt a tájékoztatót, mert fontos információkat tartalmaz az eszköz használatával kapcsolatban. Ha további kérdése van, forduljon orvosához vagy gyógyszerészéhez.

Gyártó:

DR. KADE Pharmazeutische Fabrik GmbH
Rigistraße 2, 12277 Berlin, Németország
Tel.: +49 30/7 20 82-0, Fax: +49 30/7 20 82-200
e-mail: info@kade.de
www.kade.de

Milyen esetekben alkalmazható a végbéltágító?

A végbéltágító a végbél záróizmai és a végbélszarnak óvatosságot igényel, továbbá a végbél megbetegedéseiben a végbélszarnak rugalmasságának javítására alkalmazható.

Az eljárás a feszes (hipertóniás) záróizom elernyedését eredményezi, és ezzel javítja a keringést. Ezen túlmenően a záróizom-görcsök is megelőzhetők.

A tágitót kenőcsökkel kombinálva gyakran használják aranyeres panaszok kezelésére.

Hogyan kell a végbéltágítót használni?

A síkosítás javítására, illetve a bevezetés megkönnyítése érdekében a felvezetés előtt vékony rétegben kenőcsöt kell felvinni a végbéltágító felszínére. Ha szükséges, egy kismennyiségű kenőcs az eszköz csúcsára is tehető. Így módon jelentősen könnyebb a végbéltágító bevezetése és elkerülhető a felesleges fájdalom.

A végbéltágítás műveletéhez laza testtartás javasolt, ami vagy guggolást vagy az egyik oldalon való fekvést jelent. A tágitót finoman, jobbra-balra forgatva kell bevezetni. A tágitót a fájdalom nélkül elérhető, lehetőleg mélyebb pozícióig kell felvezetni, majd amikor a helyén van, többször előre-hátra kell mozgatni. Így a feszes (hipertóniás) záróizomok ellazulnak, a kenőcs pedig bemasszírozzódik a végbélszarnak legfinomabb redőibe és hajlataiba.

A tágitót általában naponta kétszer, alkalmanként 2 percig ajánlott használni. Alkalmazás közben a tágitót lassan, többször egymás után (10-15 alkalommal) javasolt bevezetni.

A kezelés alatt meg kell próbálni egyre mélyebbre bejuttatni a tágitót a végbélszarnakba. A kezelés sikere a rendszeres használaton alapszik.

Kiegészítő gyakorlatként javasolható a záróizom többszöri, aktív összehúzása, hogy azok ráfeszüljenek a tágitóra. Ezzel mind a záróizmok, mind a meggyengült medencefenékizomzat erősíthető.

Kérjük, beszélje meg orvosával a végbéltágító megfelelő alkalmazását.

Használat után a tágitót meleg vízzel és nedvszívó törlővel kell megtisztítani.

A tájékoztató kelt: 2010. június.

KR 02/2012 K784-2